



## 秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

(2002年11月16日至2003年5月20日)

### 一. 导言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本报告,根据安全理事会1964年3月4日第186(1964)号决议和后来的各项决议,以及最近的2002年11月25日第1442(2002)号决议,介绍了2002年11月16日至2003年5月20日期间的事态发展,提供了联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)活动的最新情况以及我根据安全理事会1999年6月29日第1250(1999)号决议执行的斡旋任务。

2. 本期间阿尔瓦罗·德索托仍然是我的塞浦路斯问题特别顾问,兹比格涅夫·沃索维奇是我的代理特别代表兼特派团团长,黄津河中将是部队指挥官。截至2003年5月,联塞部队兵力为1 228名军事人员,35名民警(见附件)。

### 二. 部队的活动

#### A. 维持停火和军事现状

3. 在报告所述期间,停火线沿线的局势仍然平静。

4. 上次报告所述期间,违反联合国缓冲区空中规定事件从据报的37起减至9起:土耳其军用飞机3起,国民警卫队飞机1起,希族塞人民用轻型飞机1起,南部的民用飞机4起。

5. 2003年5月9日,土族塞人当局略为减轻其于2000年7月对联塞部队行动实行的限制(见S/2000/1138,第4和5段),准予联塞部队使用Ayios Dometios/Metehan的新设过境点。此外,土族塞人只准予来自第4区的军事人员有限地使用Pergamos和Strovilia的过境点。鉴于不断违反Strovilia的现状,联塞部队只使用Pergamos过境点。其后,土族塞人当局对联塞部队使用莱德拉过境点实行限制,只准予其作官方用途。所有其他限制包括进入Strovilia村联合国联络站的限制仍在继续。土耳其部队/土族塞人安全部队继续违反该村现状。此外,土族塞人当局还开始利用一间希族塞人房子驻守Strovilia的新设过境点。



6. 2000年11月开始限制联塞部队在法马古斯塔-泽里尼亚道路沿线的移动,继续妨碍联塞部队监测瓦罗沙被围栏隔开的整个地区。联合国责成土耳其政府维持瓦罗沙的现状。

7. 虽然建议双方船只为了自身安全,不得越过海上安全线(缓冲区中线向海延伸线),但越线事件继续发生。土耳其军队跨越西段大约140次,全都是为了向Kokkina袋状滩运送补给品。在法马古斯塔附近安全线东段,渔船、游艇和警船从南部越过海上安全线逾600次。

8. 塞浦路斯的《渥太华公约》批准书于2003年1月10日交存。已重申先前的意图,即清除国民警卫队在联合国缓冲区埋设的地雷(S/2002/1243,第7段)。国民警卫队完成了清除在联合国缓冲区外皮拉以南的一个雷场。

## B. 恢复正常状态和人道主义职能

9. 2003年4月23日,土族塞人当局向民众开放莱德拉和Pergamos的过境点,以便利双向访问,近30年来这是第一次。2003年4月26日开放了Strovilia附近的另一个过境点。在第一个星期,大约有140000名希族塞人越界进入北部,将近34000名土族塞人反向流动。2003年5月10日,双方在尼科西亚Ayios Dometios/Metehan再设立一个过境点。从那以后,每月过境人数似乎趋于稳定,约达13000人。联塞部队的所有组成部分尤其是联合国民警和军事人员都协助确保车辆和人流能安全而有秩序地在核定过境点穿越联合国缓冲区。联塞部队士兵在缓冲区过境点整修道路和改善其他设施。

10. 确保安全而有秩序地穿越缓冲区的任务基本上属于民警。但因民警人数少,所以将执行正常任务包括在缓冲区内进行巡逻和监测的100名士兵调走,以协助民警,直至过境安排得以澄清,过境人数趋于稳定。虽然较少士兵给予协助,但民警必须继续监测过境点并提供过境便利,其代价是士兵的大部分正常任务必须暂停执行,其中包括巡逻、与当地警察的联络、调解当地平民之间的纠纷、以及监测平民使用缓冲区和核发许可证。

11. 自过境点开放以来,除了缓冲区内民警和军事人员的职务大量增加之外,在缓冲区外需要联塞部队出面干预的事件也大大增加。截至2003年5月30日,民警处理和监测的案件包括8起交通事故、42起逮捕(4起发生于南部)和几起未经许可的越境事件。土族塞人当局对31起案件提出控告。警察对南部的4起案件也提出控告。民警能够出席并监测其中一些审判,但因人数不足,未能参加所有审判。

12. 联塞部队没有资源应付经缓冲区涌入的人群所引起的更多新的需要。开设新的过境点对目前安排所作的其他更改将使这种状况趋于恶化。由于联塞部队必须承担更多的责任,所以对其需求进行审查。经确定,若要有效地执行现有任务,

需要增加的民警人员最多为 34 名。联塞部队将视情况需要，按照规定的任务，审查并调整其能力和新的需求。

13. 2003 年 4 月 30 日，政府宣布了一套措施，其中包括：土族塞人及其货物车辆可在全岛自由移动；与北部和土耳其建立通讯联系；南部土族塞人的就业机会；设立一个两族委员会，负责人道主义及其他有关问题；鼓励将合同分包给土族塞人；核发身份证、旅行证件、出生证明及其他官方证件，并设立一个土族塞人事务办事处。2003 年 5 月 9 日土族塞人颁布一套措施，其中包括向希族塞人颁发奖学金，让他们在北部的教育学院学习；改善与南部的电话通讯设施和贸易的正常化。官方没有对这些不同的措施作出反应。

14. 联塞部队为在前莱德拉宫旅馆举办的 49 起两族活动提供便利。逾 16 000 名希族塞人和土族塞人参加这些活动。最大型的两族活动是抽取血液样品运动，这是为一名患白血球增多症的 5 岁土族塞人女孩寻找相容骨髓供者，双方共有 13 400 个供者参加。2003 年 5 月 18 日，大约 800 人参加一个由希族塞人和土族塞人政党举办的青年节日。其他活动包括政治家每月参加斯洛伐克大使馆举办的集会、联塞部队举办的一个国际妇女节庆祝活动和为尼科西亚总计划项目技术人员举办的讨论会。

15. 联塞部队继续履行授权的人道主义任务，帮助住在该岛北部的 421 名希族塞人和 157 名马龙派教徒以及在南部并且联塞部队了解其情况的大约 500 名土族塞人。2003 年 2 月，联塞部队为争取土族塞人和马龙派教徒参加南部选举与北部达成协议。在法马古斯塔，联塞部队监测对一名希族塞人进行的长达四个月的审判；后来有关指控被撤销。联塞部队应利马索尔土族塞人社区的要求，将它于 1999 年关闭的联络处重新开放。

16. 2002 年 11 月，联塞部队获得土族塞人的批准，准予患癌症的 6 名希族塞人儿童和两名神父探访卡帕斯半岛 Apostolos Andreas 寺院。2003 年 4 月和 5 月，联塞部队为前往 Varisha 圣乔治教堂和 Paralimni 附近 Ayia Marina 教堂的年度朝圣活动提供便利。这两间教堂都坐落在缓冲区。

17. 联塞部队继续支持缓冲区内的平民活动。2002 年 11 月，联塞部队开放了尼克西亚老城的 Alkiviades 街供平民使用。2003 年 2 月，在南部的配合下，联塞部队将缓冲区内的一个运动场提供给土族塞人足球俱乐部使用。联塞部队继续协助清除 Marathassa 水坝的淤泥，并应土族塞人的要求协助清理 Karyotis 河岸。2003 年 5 月，联塞部队准予来自南部 Pallouriotissa 学校的公共汽车开到缓冲区内的学校门口。

### 三. 失踪人员

18. 在报告所述期间，希族塞人一方继续在其控制下的地区进行遗骸挖掘和鉴定方案。

19. 2003年4月，作为为土族塞人执行的措施的一部分，希族塞人发表了500名失踪土族塞人名单，并说它让失踪和被杀的非战斗人员的亲属查阅记录和资料。失踪人员调查委员会第三名成员第一名助理仍供双方使用，以协助它们执行1997年7月31日达成的关于失踪人员的协定。

#### 四. 秘书长的斡旋任务

20. 最近我就1999年年底至2003年3月11日期间协助双方达成的一项塞浦路斯全面解决办法，包括我提交双方和保证国的“全面解决塞浦路斯问题的安排根据”，提出一项工作报告（见S/2003/398）。在报告中，我详细阐述工作无法取得结果的原因，并概述我对今后的看法。正如该报告所述，我的特别顾问的尼科西亚的办事处已经关闭。

#### 五. 财务问题

21. 我在上一次报告（S/2002/1243）中指出，大会2002年6月27日第56/502号决议决定拨出4560万美元，充作联塞部队2002年7月1日至2003年6月30日的维持费用。这一数额包括塞浦路斯政府的自愿捐款（相当于1460万美元，部队费用的三分之一）和希腊政府的自愿捐款650万美元。

22. 关于2003年7月1日至2003年6月30日期间联塞部队的维持费用，我的拟议预算为4440万美元，目前大会正审议该拟议预算。

23. 如果安全理事会决定将联塞部队现有核定兵力的任务期限再延长6个月，部队维持费用将以大会核准的数额为限。但如下面第26段所建议如果安理会准予部署更多民警，我则打算在大会第五十八届会议主要会期提交2003年6月1日至2003年6月30日期间的订正概算。

24. 截至2003年4月30日，未向1993年6月16日至2002年12月15日期间联塞部队特别帐户缴纳的摊款达1590万美元。截至同一日期，所有维持和平行动的未缴纳摊款共计13亿6390万美元。

#### 六. 意见

25. 过去六个月期间，停火线沿线的局势保持平静。我欢迎土族塞人当局作为第一步有限度地消除对联塞部队行动的限制。我促请它给予联塞部队充分的行动自由，让它通畅无阻地在其整个任务区内履行其任务。遗憾的是，在恢复Strovilia村的现状方面没有取得进展。

26. 联塞部队一贯支持在全岛的行动自由。因此我对减轻限制和希族塞人与土族塞人之间的亲善行为感到高兴。我希望双方在这个基础上采取进一步的步骤，以加强相互信任。联塞部队愿意协助它们这样做。同时，联塞部队的配备必须充足，

以应付与日俱增的工作量，及时对事态发展和需要作出反应。因此我建议将联塞部队民警部分人员增至 34 名。

27. 最近的事态发展不能取代全面的解决。如我在最近关于斡旋任务的报告中所述，若不对我提出的建议给予真正的政治支持，并制定结束谈判的明确的时间表，达到这样的一项解决办法似乎极不可能。

28. 在目前情况下，我认为联塞部队在该岛的继续存在对维持双方之间的停火至关重要。因此，我建议安全理事会将联塞部队的任务期限再延长 6 个月，到 2003 年 12 月 15 日为止。

29. 最后，我向德索托先生、沃索维奇先生、黄津河中将，以及在联塞部队服役的男女官兵表示敬意，他们高效率地、全心全意地履行了安全理事会赋予他们的职责。

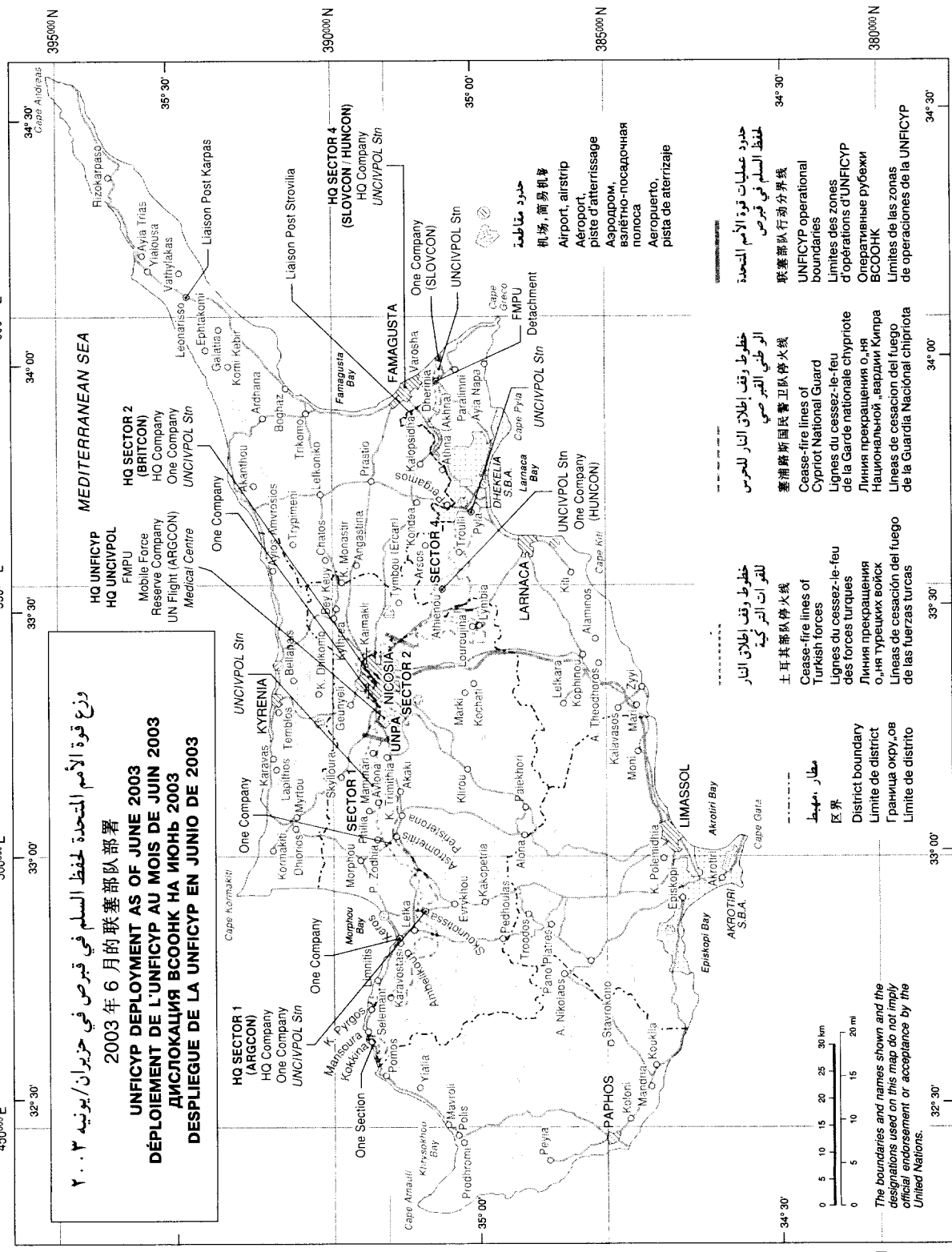
## 附件

## 提供军事人员和民警人员的国家（截至 2003 年 5 月）

	军事人员
阿根廷 <sup>1</sup>	404
奥地利	7
加拿大	1
芬兰	3
匈牙利	116
斯洛伐克	277
爱尔兰	6
大不列颠及北爱尔兰联合王国	414
<b>共计</b>	<b>1 228</b>
	<b>民警人员</b>
澳大利亚	15
爱尔兰	20
<b>共计</b>	<b>35</b>

<sup>1</sup> 阿根廷特遣队包括来自玻利维亚(2)、巴西(2)、智利(32)、巴拉圭(30)和乌拉圭(3)的士兵。

وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص في حزيران/يونيه ٢٠٠٣  
 2003年6月的联塞部队部署  
 UNFICYP DEPLOYMENT AS OF JUNE 2003  
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP AU MOIS DE JUIN 2003  
 ДИСЛОКАЦИЯ ВСОООНК НА ИЮНЬ 2003  
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP EN JUNIO DE 2003

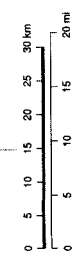


خطوط وقف إطلاق النار للبرص  
 塞浦路斯国民警卫队停火线  
 Cease-fire lines of  
 Cypriot National Guard  
 Lignes du cessez-le-feu  
 de la Garde nationale chypriote  
 Линия прекращения огня  
 Национальной «гардии» Кипра  
 Líneas de cesación del fuego  
 de la Guardia Nacional chipriota

خطوط وقف إطلاق النار للتورات التركية  
 土耳其部队停火线  
 Cease-fire lines of  
 Turkish forces  
 Lignes du cessez-le-feu  
 des forces turques  
 Линия прекращения  
 огня турецких войск  
 Líneas de cesación del fuego  
 de las fuerzas turcas

مطار  
 区界  
 District boundary  
 Limite de district  
 Граница округов  
 Limite de distrito

حدود عمليات قوة الأمم المتحدة  
 لحفظ السلم في قبرص  
 UNFICYP operational  
 boundaries  
 Limites des zones  
 d'opérations d'UNFICYP  
 ВСООНК  
 Límites de las zonas  
 de operaciones de la UNFICYP



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.